

Документ подписан простой электронной подписью
 Информация о владельце:
 ФИО: Байханов Исмаил Баутдинович
 Должность: Ректор
 Дата подписания: 17.07.2023 12:06:23
 Уникальный программный ключ:
 442c337cd125e1d014f62698c9d813e502697764

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.03.01. «Практический курс перевода (арабский язык)»

Целью освоения дисциплины «Профессионально – ориентированное чтение на арабском языке» является формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций и готовности к осуществлению профессиональной деятельности в области преподавания арабского языка, в частности формирование готовности к использованию знаний в области теории языка в процессе обучения предмету «Арабский язык».

Основные задачи курса:

- Ознакомиться с языковой и внеязыковой ситуацией
- Изучить стилистические проблемы перевода
- Ознакомиться с основными чертами эквивалентности

Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.ДВ.03.01. «практический курс перевода» относится к дисциплинам обязательной части предметно-методического модуля по профилю "Арабский язык" в составе учебного плана образовательной программы 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили «Арабский язык» и «Английский язык», очная форма обучения. Дисциплина тесно связана с дисциплинами «Практическая фонетика арабского языка», «Практическая грамматика арабского языка», «Практика устной письменной речи арабского языка».

Дисциплина «Профессионально – ориентированное чтение на арабском языке» изучается в 7 семестре. Для освоения дисциплины «Профессионально – ориентированное чтение на арабском языке» в 7-ом семестре студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в ходе изучения дисциплины «Практика устной письменной речи арабского языка», «Практическая грамматика арабского языка», «Практическая фонетика арабского языка» и др.

1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)

Достижение цели освоения дисциплины (модуля) обеспечивается через формирование следующих компетенций:

Таблица 1

Наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенций	Планируемые результаты
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(-ах).	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации	Знает: - языковые нормы изучаемого иностранного языка; - правила речевого этикета; - особенности оформления устных и письменных высказываний на иностранном языке с учетом стиля, жанра высказывания; - технологии правильного построения эффективных сообщений на иностранном языке. Умеет: - эффективно вести коммуникацию на иностранном языке в рамках заданной тематики; - использовать грамматические конструкции, устойчивые речевые обороты в процессе устной и письменной коммуникации на иностранном языке; - выстраивать деловую коммуникацию, опираясь на знание культурных контекстов целевых аудиторий Владеет: - лексико-грамматическим материалом в рамках изученной тематики;

		<ul style="list-style-type: none"> - стратегиями оформления устного и письменного высказывания; - навыками вербального и символического позиционирования актуального сообщения.
	<p>УК-4.2. Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения.</p>	<p>Знать: - прагматические требования к устным и письменным высказываниям на иностранном языке, особенности использования вербальных и невербальных средств общения;</p> <ul style="list-style-type: none"> - нормы и стиль общения в рамках межличностного и межкультурного общения <p>Уметь: - извлекать и перерабатывать информацию, содержащуюся в различных текстах;</p> <ul style="list-style-type: none"> - выстраивать стратегию преодоления коммуникационных барьеров в рамках межличностного и межкультурного взаимодействия; - корректно доносить свою позицию в рамках межличностного и межкультурного общения с учетом целей, форм восприятия и особенностей коммуникативной ситуации. <p>Владеть: - подготовленной и спонтанной монологической речью в виде устного или письменного сообщения;</p> <ul style="list-style-type: none"> - диалогической речью в рамках заданной тематики; - набором вербальных и невербальных средств коммуникации, побуждающих участников коммуникации к долгосрочному межкультурному сотрудничеству
	<p>УК-4.3. Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия.</p>	<p>Знать: - правила коммуникации в цифровой среде;</p> <ul style="list-style-type: none"> - информационно-коммуникационные технологии, специфику и возможности поисковых систем, используемых для достижения эффективного взаимодействия. <p>Уметь: - пользоваться электронными источниками получения и размещения информации;</p> <ul style="list-style-type: none"> - пользоваться поисковыми системами, иметь представление о достоверности их сообщений. <p>Владеть: - навыками поиска, отбора и структурирования информации на иностранном языке в различных источниках;</p> <ul style="list-style-type: none"> - цифровыми средствами обработки и презентации информации на иностранном языке

1.3. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 4 з.е. (144 академ. часа)

СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ ДИСЦИПЛИНЫ

Основные черты эквивалентности: эквивалентность на уровне описания; сообщения;

высказывания;

языковых знаков;

Перевод слов независимых от контекста

Передача ложных друзей переводчика.

Перевод неологизмов.

Перевод заголовков.

Лексико-семантические трансформации (конкретизация, генерализация, логическое развитие).

ФОРМЫ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ – экз.



6. АВТОР: доцент

Р.Т. Рамазанова

Программа одобрена на заседании кафедры восточных языков от 03.04.2023, протокол № 7.



Заведующий кафедрой к.ф.н., доц.

Р.Т. Рамазанова